

《未來史》探源

—以《未來史》與漢譯彌勒下生諸經比對—

釋見量 法鼓佛教學院

99年10月11日

摘要

《未來史》，十二世紀末的作品，相傳是 Kassapa 所作。內容描述釋尊應舍利弗請求，回答未來佛彌勒成佛種種事迹。從《未來史》內容來看，這部後期的作品，明顯地沿用《長部·轉輪聖王師子吼經》中述及將來彌勒成佛時的一些描述，但是有些內容不見巴利經藏。

而在大乘佛教中有豐富彌勒經典，從傳到中國翻成漢語的彌勒經典即可得知。漢譯彌勒經典可能來源於梵語系，或其並他語系經典。在梵語或其他語系彌勒經典逸失情況下，漢譯彌勒經典也同等重要。因此本文將以文獻的比對方法，將相關的漢譯彌勒信仰經典與《未來史》比對，探討《未來史》內容可能的來源。

關鍵詞：1. 未來史 2. 彌勒 3. Metteyya 4. 彌勒下生經

【略符表】

BPS	Buddhist Publication Society 佛教出版學會
D	Dīgha-nikāya 《長部》
JPTS	Journal of Pali Text Society 巴利聖典學會學報
PED	Pali-English Dictionary 《巴英辭典》
PTS	Pali Text Society 巴利聖典學會
DPPN	Dictionary of Pali Proper Names 《巴利語專有名詞辭典》

一、前言

巴利三藏中記載彌勒是未來佛的有二處：一是《長部·轉輪聖王獅子吼經》(*Cakkavatti-Sihanada-Suttanta*)；二是《小部》的《佛史》(*Buddhavaṃsa*)。由此二經得知道彌勒是繼釋尊之後的第一位未來佛。¹另外，於《清淨道論》(*Visuddhimagga*)、《殊勝義》(*Atthasālinī*)記載彌勒父母親的名字。除此之外，關於彌勒的出生到出家成道的過程，在巴利三藏中則不見記載。然而後期的巴利文獻中，我們發現有部 142 偈的《未來史》(*Anāgatavaṃsa*)——約在十二世紀末，由南印度的 *Kassapa* 所作——完整描述未來彌勒佛出生到成佛的經歷。

從《未來史》內容得知，《未來史》中出現的人、物，如：「蟻佉王 (*Saṅkha*)」、「翅頭末王都 (*Ketumatī*)」、「大威聲王 (*Mahā-Panāda*) 的宮殿」等，以及一些內容的描述，如：偈頌 34「那時有欲、斷食、衰老三種疾病。女人在五百歲時結婚」、偈頌 39「就像廣大園林裡的竹子和蘆葦〔的距離很近〕，雞可以飛得到的距離，就像阿鼻地獄充滿了人」等，都與《轉輪聖王師子吼經》的描述一樣。²又《未來史》中父母親名字與《清淨道論》出現的也是一樣的。³因此，《未來史》確實參考《轉輪聖王師子吼經》，也有可能參考了《清淨道論》。

若《未來史》內容參考巴利《轉輪聖王師子吼經》、《清淨道論》，推論《未來史》其他內容雖然不見於巴利經藏，也很有可能參考相關的彌勒經典。例如大乘佛教中有不少的彌勒信仰經典，從傳到中國翻成漢語的彌勒經典即可得知。漢譯彌勒經典可能來源或於梵語系或其並他語系經典。在梵語或其他語系彌勒經典逸失情況下，漢譯彌勒經典也同等重要。

目前收錄於《大正藏》中有關彌勒經群可分為「上生經」和「下生經」二大類。收錄彌勒上生兜率天的經典，如劉宋沮渠京聲 (?-464 CE) 譯的《佛說觀彌勒菩薩上生兜率天經》。其次收錄彌勒下生到人間成佛的經典，有西晉竺法護譯的《佛說彌勒下生經》

¹ 巴利三藏外如《大史》(*Mahāvāṃsa*)、《小史》(*cūlavāṃsa*)、《彌蘭陀王問經》(*Milindapañha*)，以及《顯揚心義》(*Sāratthappakāsini*)、《滿足希求》(*Manorathapūraṇi*) 等，也有記載彌勒相關的資料，但是內容不出《轉輪聖王師子吼經》、《清淨道論》的範疇。

² 見 D III 75; J. Minayeff, ed., “*Anāgatavaṃsa*,” p. 45-46.

³ 《清淨道論》：「彌勒世尊將會出現於未來，他的父親是婆羅門，名為須梵摩；他的母親也是婆羅門女，名為梵摩婆帝。」(見 C. A. F. Rhys Davids, edit., *The Visuddhimagga of Buddhaghosa*, p. 434；葉均譯，《清淨道論》，頁 440。)

4、東晉失譯的《彌勒來時經》、姚秦鳩摩羅什（334-413 CE）譯的《佛說彌勒下生成佛經》和《佛說彌勒大成佛經》、唐義淨（635-713 CE）譯《佛說彌勒下生成佛經》。

雖然漢譯彌勒經典有下生諸經和上生經二類，但是《未來史》是屬於下生諸經的範疇，因此本文將採文獻的比對方法，將《未來史》與五部「彌勒下生經」比對探討。進行的方式：首先，簡要概述《未來史》之內容，接著，考察漢譯彌勒下生經譯出時間。其次，將《未來史》與彌勒下生經比對，分四段落考察，即：一、蟻佉王王都翅頭末城；二、彌勒成佛時的閻浮提；三、轉輪聖王蟻佉王的統治；四、彌勒從在家到出家、成道等過程。

二、《未來史》簡介

近代學者最早整理校勘《未來史》的是 J. Minayeff。他在緬甸曼德勒（Mandalay）得到一份《未來史》寫本，並轉寫成羅馬字體，於 1886 年刊登在 *JPTS* 第 41 至 53 頁，共 13 頁。⁵從最後一頁的跋以「未來佛史」（*Anāgatavamsa*）稱此部著作，可知《未來史》也稱為《未來佛史》。⁶1919 年，E. Leumann 再次校對《未來史》並加以注解。⁷2006 年，K. R. Norman 又根據 J. Minayeff 和 E. Leumann 的校訂本進行校對，並譯成英文。⁸另一份英譯本是 Chit Tin 於 1992 年譯出⁹。

因此本文將以 J. Minayeff 的校訂本為底本，並參考 Chit Tin 和 K. R. Norman 英譯本，簡述《未來史》的內容。筆者將《未來史》分成三大部分描述，即：一、舍利弗啓問；二、釋尊回答；三、釋尊勸諫。括號內的數字表示偈頌編號，以利查看，而上下引號則表示筆者所下的標題。

一、「舍利弗啓問」：舍利弗問世尊：「在您之後的佛陀是什麼樣子的賢者？」開啓世尊敘說彌勒成佛的因緣（1~3）。

二、「釋尊回答」主要描述「彌勒佛的依報世界」、「彌勒佛的出現」這二部分：

⁴ 掛名竺法護為譯者的《佛說彌勒下生經》，已有多位學者提出懷疑，認為不是竺法護所譯的，如釋道昱在〈中國早期的彌勒信仰——以道安為主的探討〉中，經過一番剖析，認為應該是從《增壹阿含經·十不善品》第三經抽取出來的單行本，誤植為竺法護所譯。

⁵ J. Minayeff, ed, "Anāgatavamsa." pp. 41-53.

⁶ J. Minayeff, ed, "Anāgatavamsa," p. 33.

⁷ E. Leumann, "Maitreya-samiti, das Zukunftsideal der Buddhisten," pp. 184-191.

⁸ K. R. Norman, "Anāgatavamsa Revisited ." pp. 1-37.

⁹ Chit Tin, *The Coming Buddha Ariya Metteyya*, pp. 49-61.

(一)「彌勒佛的依報世界」：先介紹彌勒出現的時間，大約在未來一千萬年後的賢劫中。(4~7)接著，描述彌勒出現時的世間榮景：彌勒出現時「翅頭末王國」人民有正法保護(8~9)，「僂佉王」擁有軍隊和七寶，以法統治國家(10~14)；「城市的環境」有樹木、水池等，適合人們居住(15~26)；「人民的生活」富庶，自然享用食、衣(27~32)；「閻浮提的環境」充滿綠地，人民友善，沒有爭論(33~42)。

(二)「彌勒佛的出現」：即描述彌勒從出家到般涅槃的經過。彌勒是「出身婆羅門」家庭的家世背景，又眾多侍者的服侍(43~49)；因見到欲的過患而「出家證得覺悟」(50~68)；大轉法輪，「宣說四諦法」(69~95)；描述「彌勒的父母、弟子」(96~99)；「在龍華樹覺悟」(100~104)、「色身莊嚴」(105~111)；「得天、人尊敬，供養」(111~121)；以各種方式「度化眾生」(121~132)；「彌勒般涅槃」之後，教法維持十八萬年(133~137)。

三、「釋尊勸諫」弟子：描述要見彌勒佛得精進用功，行善，持戒，布薩，修慈等，終能止息苦(138~142)。¹⁰

《未來史》雖然以偈頌的文體書寫，沒有一般經典以“Evaṃ me sutaṃ”為啓頭，但是從舍利啓問、釋尊的回答和釋尊的勸諫三部分來看，作者似乎刻意遵循一般佛經的形式，也就是中國佛教所說的序分、正宗分、流通分一經三段的結構造出。

三、漢譯下生經譯出時間

這五部下生經於何時編輯而成已無從可考，但是藉由譯成中文的時間，也間接透露出經典流傳的時間。這對於考察《未來史》內容之來源，頗具有參考價值。

《佛說彌勒下生經》，於《大正藏》中編錄為第 453 經，譯者寫的是「竺法護」。然而此經與《增壹阿含經·十不善品》第三經內容一模一樣，只有幾個語詞不同，因此已有學者懷疑應該不是竺法護所譯，如釋道昱在〈中國早期的彌勒信仰——以道安為主的探討〉中詳細考察之後而認為，此經可能是從《增壹阿含經·十不善品》第三經抽取出來的單行本，因為早在隋朝的經錄已把《彌勒成佛經》當成是《彌勒下生經》的記錄，

¹⁰ 見釋見量，〈未來史 (Anāgatavaṃsa) 中早期經典成分之考察——《未來史》與《轉輪聖王獅子吼經》之比對探討〉，頁 234-245。

因此誤認爲是竺法護所譯的《彌勒成佛經》，而將此單行本冠上「竺法護」之名。¹¹

若《彌勒下生經》是《增壹阿含經·十不善品》第三經的單行本，其譯者即是《增壹阿含經》的譯者。目前我們所看到的五十一卷的《增壹阿含經》的譯者究竟是曇摩難提或是僧伽提婆，學者間也有不同的看法¹²。然而，本論文並不細究譯者問題，而是藉由譯出年代概略得知此經在中國流通的時間，進而往前推論彌勒信仰可能形成的時間。因此，不管是認爲《增壹阿含經》是曇摩難提於符秦建元二十一年（385 CE）譯出¹³，或是僧伽提婆於隆安元年正月譯出（398 CE）¹⁴，大致確定《增壹阿含經》早在四世紀前已於中國譯出流通。以下以「僧伽提婆譯本」代稱《增壹阿含經·十不善品》。

《佛說彌勒來時經》（以下以東晉失譯本稱之），收錄於《大正藏》第 467 經。於《大正藏》的譯者欄上寫的是「失譯人名，附《東晉錄》」。在《開元釋教錄》記載的是「是入藏見經，莫知譯主。諸失譯錄闕而未書，似是遠代之經，故編於晉末，庶無遺漏焉。」¹⁵智昇把此經編錄在《東晉錄》失譯的部分，很有可能此經在東晉期間（316—420 CE）譯出。楊惠南認爲此經的篇幅和內容來看，比 No.453《佛說彌勒下生經》的譯本簡略¹⁶，推測是《下生經》中最早集成的。¹⁷

《佛說彌勒下生成佛經》¹⁸（以下稱爲羅什 A 譯本），收錄於《大正藏》第 454 經，

¹¹釋道昱考察隋朝的經錄已把《彌勒成佛經》當成是《彌勒下生經》的記錄。智昇在《開元釋教錄》就承襲了此一說法，在〈有譯無本〉中也明文記錄爲「《彌勒成佛經》一卷 一名《彌勒當來下生經》十七紙 西晉三藏竺法護譯 第一譯」。然而在梁朝的《僧祐錄》也未提及竺法護所譯的成佛經即是下生經。釋道昱認爲：「《彌勒下生經》可能是增一阿含中這段彌勒成佛經文的抽取單行本，從東晉譯成之後，單行本的流通歷經南北朝、隋朝乃至唐朝，歷代以來此無譯者的單行本就被誤認是竺法護譯的《彌勒成佛經》了，因此大正藏的 No.453《彌勒下生經》也似乎順理成章被冠上竺法護之名了。」（釋道昱，〈早期彌勒信仰——以道安爲主〉，頁 151。）

¹²學者對於《增壹阿含經》的譯者持不同看法：一般學者多以爲現存《增壹阿含經》，係僧伽提婆所譯。但宇井伯壽則自宋、元、明三本考證而提出爲曇摩難提所譯的看法。此複雜問題不是本文討論的重點。（參見水野弘元，《佛光大藏經·阿含藏·附錄下》〈增壹阿含經解說〉，pp. 761-785。）

¹³據道安爲《增壹阿含經》寫的序得知，《增壹阿含經》是曇摩難提誦出，「佛念譯傳，曇高筆受」，於符秦建元二十一年（385 CE）完成，共四十一卷。（見 CBETA, T55, no. 2145, p. 64, b6-12.）

¹⁴《開元釋教錄》卷 3：「《增壹阿含經》，五十一卷。（第二出，隆安元年正月出，與難提本小異，竺道祖筆受，或四十二或三十三無定，亦有六十卷成者，見《道祖》及《寶唱錄》）」（CBETA, T55, no. 2154, p. 505, a4-5）《開元釋教錄》卷 3：「提婆宗致既精，詞旨明析，振發義奧，眾咸悅悟。其冬珣集義學沙門釋慧持等四十餘人，更請提婆於其寺譯《中》、《增》二阿含。罽賓沙門僧伽羅叉執梵本，提婆翻爲晉言，至來夏方訖，豫州沙門道慈筆受。」（CBETA, T55, no. 2154, p. 505, b2-6）

¹⁵《開元釋教錄》卷 3：「是入藏見經，莫知譯主。諸失譯錄闕而未書。似是遠代之經，故編於晉末，庶無遺漏焉。」（CBETA, T55, no. 2154, p. 510, b12-14）

¹⁶楊惠南所指的西晉竺法護的譯本是《佛說彌勒下生經》。

¹⁷見楊惠南，〈漢譯佛經中的彌勒信仰——以彌勒上下經爲主的研究〉頁 125，註九。

¹⁸此經的名稱很多。據《開元釋教錄》卷 4 的記載：「《彌勒下生經》一卷（一名《彌勒受決經》，初云《大智舍利弗》，與《彌勒來時經》同本，第四出。亦云《彌勒成佛經》，亦云《下生成佛》，或

譯者是鳩摩羅什。據梁僧祐《出三藏記集》的記載，此經是鳩摩羅什於弘始三年（401 CE）於長安譯出。¹⁹

《佛說彌勒大成佛經》（以下稱爲羅什 B 譯本），在《大正藏》中編爲 No.456 經。此經也是姚秦鳩摩羅什於僞秦姚興弘始三年（401 CE）至長安譯出。²⁰此經有長行和偈頌，內容與「羅什 A 譯本」相近。

《佛說彌勒下生成佛經》（以下稱爲義淨譯本），收在《大正藏》第 455 經，譯者是唐朝的義淨（635~713 CE）。從贊寧《宋高僧傳》的記載推測，此經約於武后久視庚子至長安癸卯之間（700~703 CE）譯出²¹。整篇內容主要以偈頌爲主，而在前後文雜有長行。義淨將閻浮提譯爲「瞻部洲」，翅頭末譯爲「妙幢相」，蟻佉譯爲「餉佉」，可見義淨所譯的譯詞與之前的彌勒經典的譯詞不同。

以下將五部譯出年代以表格呈顯：

項目	《未來史》	僧伽提婆譯本	東晉失譯本	羅什 A 譯本	羅什 B 譯本	義淨譯本
經號		T453	T457	T454	T456	T455
譯年	12 世紀末	398 CE	316-420 CE	401 CE	401 CE	700-703 CE

這五部下生諸經的內容大同小異，一開始或是阿難啓問，或是舍利弗啓問，之後釋尊回答。其回答的內容可分爲「未來彌勒佛時的依報環境」，及「彌勒佛傳」二大段。「未來彌勒佛時的依報環境」主要由「翅頭末王都城」、「閻浮提的景況」、「蟻佉王的統治」三個部分組成。其次，另一大段即是描述「彌勒佛傳」，即從出家到成道說法等過程，爲了方便與《未來史》比對，又分爲「彌勒父母親」、「彌勒生身」、「彌勒出家成道」、「眾人跟隨彌勒出家」、「集會說法」、「遺法維持的時間」六個部分。以下即從這些架構比對探討。

云《當下成佛》。見《二秦錄》及《僧祐錄》。）」(CBETA, T55, no. 2154, p. 512, c12-13)。在【宋】【元】【明】【宮】本就稱爲《佛說彌勒下生經》。(見 CBETA, T14, no. 454, p. 423, c5)

¹⁹《出三藏記集》卷 2：「《彌勒下生經》一卷……。右三十五部，凡二百九十四卷。晉安帝時天竺沙門鳩摩羅什以僞秦姚興弘始三年至長安於大寺及逍遙園譯出。」(CBETA, T55, no. 2145, p. 11, a5-27)

²⁰《出三藏記集》卷 2：「彌勒成佛經一卷。……。右三十五部。凡二百九十四卷。晉安帝時。天竺沙門鳩摩羅什。以僞秦姚興弘始三年至長安。於大寺及逍遙園譯出。」(CBETA, T55, no. 2145, p. 11, a6-27)

²¹《宋高僧傳》卷 1：「久視之後乃自專譯，起庚子歲至長安癸卯，於福先寺及雍京西明寺譯《金光明最勝王》、《能斷金剛般若》、《彌勒成佛》…。凡二十部。」(CBETA, T50, no. 2061, p. 710, b23-29)

四、《未來史》與漢譯彌勒下生經比對

(一) 翅頭末王都城

在《未來史》中的王城，巴利語名爲“Ketumati”。在漢譯經典中，音譯爲「翅頭末」、「翅頭」、「鷄頭」，或「妙幢相」²²。在本論文中統一以「翅頭末」稱之。

翅頭城在下生諸經中是蠟佉王統治的王城。在漢譯五部下生諸經中對翅頭城的敘述有的簡略，有的較爲詳細，不盡相同。以下將《未來史》「翅頭末王都城」分爲「幅員」、「人民熾盛」、「語言和善」、「遠離危險」、「正法守護」、「宮殿」、「七行多羅樹」、「穀稼滋茂」、「鳥集池邊」、「清淨池沼」²³與漢譯下生諸經比對：

項目	《未來史》	僧伽提婆譯本	東晉失譯本	羅什 A 譯本	羅什 B 譯本	義淨譯本
幅員	8. <u>長十二由旬</u> <u>廣七由旬</u>	<u>東西十二由旬</u> <u>南北七由旬</u>	城周匝四百 八十里	<u>長十二由旬</u> <u>廣七由旬</u>	縱廣一千二百由旬， 高七由旬，	<u>縱十二由旬</u> <u>廣七由旬量</u>
人民熾盛	9. <u>男女無數</u>	人民熾盛， 街巷成行。				
語言和善	35.〔人們〕總 <u>是和諧、語言和善、無爭。</u>	人心均平， 皆同一意， 相見歡悅， <u>善言相向</u> ， 言辭一類， 無有差別	<u>恭敬和順</u> ， <u>語言謙遜</u> 。	<u>恭敬和順</u> ， <u>語言謙遜</u> 。	人常慈心恭敬 和順調伏諸 根，... <u>語言謙遜</u>	
遠	40. <u>平安、健</u>			城邑聚落無	城邑聚落無	

²²「義淨譯本」其王都名譯爲「妙幢相」。查《巴英辭典》Ketumati 的 ketu 是“flag, banner, sign”之意，即是「幢」義，但沒有「妙」義。其次，mati 是「慧」義。或許義淨所譯的不是 Ketumati。

²³ 表格中《未來史》阿拉伯數字是偈頌號碼。「幅員」：8. tadā Ketumatī nāma rājadhānī bhavissanti | dvādasayojanāyāmā satta-yojana-vitthatā || 「人民熾盛」：9. ākiṇṇā naranārīhi pāsādehi vicittitā | 「語言和善」：35. samaggā sakhila niccam avivādā bhavissare | 「遠離危險」：40. iddhā phitā ca khemā ca anītanupaddavā || 「正法守護」9. sevītā suddhasattehi ajeyyā dhammarakkhitā || 「宮殿」：12. pāsādo sukato tattha dibba-vimāna-sādiso | puññakammābhiniḥbato nānāratana-cittito || 「七行多羅樹」：17. satt'eva tālapantiyo sattavaṇṇikapākārā || 「穀稼滋茂」：29. atho pi dve ca tumbāni taṇḍulāni pavuccare | ekabīje samuppannā puññakammena jantūnaṃ || 「鳥集池邊」：16. acchodakā vippasannā sādu-sītā sugandhikā | samatthikā kākapeyyā atho vāluka-saṃthatā || 「清淨池沼」：15. sumāpitā pokkharāṇī ramaṇīyā supatitthā ||

離 危 險	康、遠離危 險。			閉門者，亦無 衰惱，水火刀 兵及諸饑饉 毒害之難。	閉門者，亦無 衰惱，水火刀 兵及諸饑饉 毒害之難。	
正 法 守 護	9.居住於此都 是清淨的有 情，受法的守 護，不會被征 服		福德之人充 滿其中， 以福德人 故，豐樂安 隱。	福德之人充 滿其中， 以福德人 故，豐樂安 隱。		
宮 殿	12.美麗的宮 殿像天宮，由 福業所生起， 有各種的珠寶 裝飾。	其城七寶上 有樓閣... <u>皆是眾寶、</u> <u>真珠羅網，</u> <u>彌覆其上。</u>		其城七寶上 有樓閣... <u>皆是眾寶、</u> <u>真珠羅網，</u> <u>彌覆其上。</u>		樓臺并却敵 七寶之所成 關鑰及門庭 <u>種種寶嚴飾</u>
七 行 多 羅 樹	17.七行多羅 樹和由珠寶作 成的七彩欄 楯， <u>圍繞整個</u> <u>城市周圍。</u>					<u>七行多羅樹</u> <u>周匝而圍遶</u> 眾寶以莊嚴 皆懸網鈴鐸
穀 稼 滋 茂	29.由於人們 的福業，二 tumbāni 的 米，據說是由 一粒種子生 成。			雨澤隨時， <u>穀稼滋茂</u> ， 不生草穢， 一種七穫， 用功甚少， 所收甚多， 食之香美， 氣力充實。		
鳥 集 池 邊	16.清淨、甘 甜、涼爽、香 醇的清水，〔 水〕齊滿岸 邊，讓鳥兒容 易喝到〔水〕。			其池四邊四 寶階道， <u>眾鳥</u> 和集...。復有 異類妙音之 鳥，不可稱 數。	異類妙音之 <u>鳥不可稱數</u> ， 遊集林池。	
清 淨 池 沼	15.還有建造 得很好的 <u>蓮花</u> <u>池</u> ，具有清淨 池邊，令人賞 心悅目。			其諸園林 <u>池</u> <u>泉</u> 之中，自然 而有八功德 水，青、紅、 赤、白、雜色		處處有 <u>池沼</u> 彌覆雜色花 園苑擢芳林 莊嚴此城郭

				蓮花遍覆其上。		
--	--	--	--	---------	--	--

《未來史》描述翅頭末城有「長十二由旬，廣七由旬」的面積，在僧伽提婆譯本、羅什A譯本、義淨譯本三部也有同樣的形容。其次，《未來史》中描述翅頭末城人民語言和善，在漢譯下生諸經唯獨義淨譯本沒有提到外，其他四譯本都有提到。另外，《未來史》描述有七行多羅樹圍繞城市周圍，與義淨譯本甚為接近。

此外，《未來史》以清淨池沼、鳥兒容易喝到水、一粒米可生二瓶²⁴米等形容翅頭末城的環境，雖然在漢譯下生諸經沒有發現與《未來史》一模一樣的句子描述，但在「羅什A、B譯本」和義淨譯本也以「池沼」、「鳥兒」等語詞形容翅頭末城。

巴利三藏中有關翅頭末城的描述並不多，反而在漢譯下生諸經中發現有些描述與《未來史》有相同或相近之處。

(二) 閻浮提的景況

閻浮提，巴利語是“Jambu-dīpa”，在下生經群中譯為「閻浮地」、「閻浮利」、「瞻部洲」等等，本論文則以「閻浮提」稱之。

《未來史》中閻浮提的描述即從第 32 至 42 偈，²⁵其中如「少女五百歲結婚」、「那時有欲、飢渴、衰老三種疾病」、「村鎮相鄰，散布各地，雞可以飛得到的距離，就像阿鼻地獄充滿了人」等內容與巴利《轉輪聖王師子吼經》相同。²⁶至於其他內容不見於巴利三藏中，而在漢譯下生諸經都有一些篇幅描述閻浮提的景況。因此，將《未來史》「閻浮提景況」分成「幅員」、「土地」、「果樹」、「人民熾盛」、「身心」、「人壽」、「女婚年齡」、「三

²⁴ Tumba，在《巴英辭典》作“a kind of water vessel”，是一種盛水的容器，並不知其容量大小，在此譯為「瓶」。

²⁵ J. Minayeff, “Anāgata-vamsa,” p. 45-46.

²⁶ 《輪輪聖王師子吼經》：「比丘們！當人壽八萬歲時，少女婚嫁的年紀是五百歲。比丘們！於人壽八萬歲時，有三種病，即：欲、斷食、老。比丘們！當人壽八萬歲時，閻浮提隆盛繁榮。城鎮王都[相鄰]，雞可以飛到[鄰近村落的房舍]；比丘們！當人壽八萬歲時，閻浮提像阿鼻地獄充滿了人，就如叢林有茂密的蘆葦一樣。」（asītivassasahassāyukesu, bhikkhave, manussesu pañcavassasatikā kumārikā alampateyyā bhavissanti. “Asītivassasahassāyukesu, bhikkhave, manussesu tayo ābādhā bhavissanti, icchā, anasanaṃ, jarā. Asītivassasahassāyukesu, bhikkhave, manussesu ayaṃ jambudīpo iddho ceva bhavissati phīto ca, kukkuṭasampātikā gāmanigamarājadhāniyo. Asītivassasahassāyukesu, bhikkhave, manussesu ayaṃ jambudīpo avīci maññe phuṭo bhavissati manussehi, seyyathāpi naḷavanaṃ vā saravanaṃ vā.）

病」、「自然生米」、「樹上生衣」、「食物充足」、「季節調和」與漢譯下生諸經比對²⁷：

項目	《未來史》	僧伽提婆譯本	東晉失譯本	羅什 A 譯本	羅什 B 譯本	義淨譯本
幅員	33. <u>一萬由旬</u>	東西南北千萬由旬	東西長四十萬里，南北廣三十二萬里。	長 <u>十千由旬</u> ，廣八千由旬，	縱廣正等 <u>十千由旬</u> 。	瞻部洲縱廣有 <u>萬踰繕那</u>
土地	33. <u>青綠的草地</u> ，寂靜、沒有 <u>荆棘</u> 、叢林。 36. 長出四指寬的草地，猶如 <u>柔軟的兜羅棉</u>	地極為平整，	四海內無山陵、峽谷，地平如砥，樹木皆長大。	平坦如鏡名華、 <u>軟草</u> 遍覆其地，	其地平淨，如琉璃鏡，	地 <u>無諸棘刺</u> 唯生 <u>青軟草</u> 履踐隨人足 <u>喻若覩羅綿</u>
果樹	35. <u>具有可開花結果的蔓草</u> 、 <u>叢林</u> 、 <u>樹木</u> ，	其餘 <u>甘美果樹</u> 香氣殊好者，皆生于地。	地皆當生五種果蔬，	<u>種種樹木</u> 、 <u>華果</u> 茂盛。	<u>叢林樹華</u> 甘果美妙，極大茂盛。	
人民熾盛	38. <u>村鎮相鄰</u> ，散布各地 39. <u>雞可以飛得到的距離</u> ，就像阿鼻地獄充滿了人。	人民熾盛...。諸 <u>村落相近</u> ， <u>鷄鳴相接</u> 。	人民眾多， <u>聚落家居</u> ， <u>鷄鳴展轉相聞</u> 。	<u>城邑次比</u> ， <u>鷄飛相及</u> 。	<u>城邑次比</u> ， <u>雞飛相及</u> 。	
身心	41. 總是〔覺得〕 <u>快樂</u> 、 <u>高興</u> ，有著完全的欣喜。 40. <u>平安</u> 、 <u>健</u>	人民面目，皆桃花色，人民皆敬重。		智慧、威德、色力具足，安隱快樂，	智慧、威德、五欲眾具，快樂安隱，	無有諸疾苦離惱常安樂具相悉端嚴色力皆圓滿

²⁷ 「幅員」：33. dasayojanasahassāni jambūdīpo bhavissanti | 「土地」：33. akaṇṭako agahano samo haritasaddalo || 36. caturaṅgulā tiṇajāṭi mudukā tūlasannibhā | 「果樹」：35. saṃpannā phalapupphehi latā gumbavanā dumā || 「人民熾盛」：38. gāmanigamā akiṇṇā accāsanne taḥiṃ-taḥiṃ || 39. naḷaveḷuvanam iva brahā kukkuṭasampatā | avicī maññe va phuṭṭhā manussehi bhavissare || 「身心」：41. sadā-rati sadā-khiḍḍā ekanta-sukha-samappitā | 40. iddhā phitā ca khemā ca anīti anupaddavā || 「人壽」：130. asīti-vassa-sahassāni tadā āyu bhavissare | 「女婚年齡」：34. pañcavassasat' itthīnam vivāhā ca bhavissanti || 「三病」：34. tayoroga bhavissanti iccha-anasanam jara | 「自然生米」：27. āropitaṃ sayam-jātaṃ puññakammena jantūnaṃ | akaṇaṃ aṭhusaṃ suddhaṃ sugandhaṃ taṇḍulaphalaṃ | akaṭṭha-pākimaṃ sāliṃ paribhūñjanti manusaṃ || 「樹上生衣」：20. nibbattā dibba-dussāni dibbā c' eva pasādhānā | upabhogaparibhogā ca sabbe tatth' ūpalambare || 「食物充足」：42. bahv-anna-pānā bahu-bhakkhā bahu-maṃsa-surodakā | 「季節調和」：36. nātisītā nāccuṇhā ca samavassā mandamālutā ||

	康、遠離危險					
人壽	130. <u>壽命八萬歲</u>	壽八萬四千歲。	人民皆壽八萬四千歲，	人壽八萬四千歲，	壽命具足八萬四千歲，	<u>皆壽八萬歲</u>
女婚年齡	34. <u>女人在五百歲時結婚。</u>	<u>女人年五百歲然後出適。</u>	<u>女人五百歲乃行嫁，</u>	<u>女人年五百歲，爾乃行嫁。</u>	<u>女人年五百歲，爾乃行嫁。</u>	<u>女年五百歲方乃作婚姻</u>
三病	34. <u>那時有欲、飢餓、衰老三種疾病。</u>		<u>盡天下人有三病：一者意欲有所得，二者飢渴，三者年老</u>	<u>唯有三病：一者便利，二者飲食，三者衰老。</u>	<u>唯有三病：一者便利，二者飲食，三者衰老。</u>	人患有三種 <u>食衰老便利</u>
自然生米	27. 由於有情的福業而自然生成的已經去除了糠、稃的清香的米粒，不必耕作、烹調，人們就可以〔直接〕享用。	<u>自然生粳米，亦無皮裏，極為香美，食無患苦。</u>				<u>自然出香稻美味皆充足</u>
樹上生衣	20. 有天人的衣服和天人的裝飾品，還有可以享用的東西都懸掛在樹上。	時閭浮地內， <u>自然樹上生衣</u> ，極細柔軟，人取著之。				<u>諸樹生衣服眾綵共莊嚴</u>
食物充足	42. 充足的食物和水，充足的糧食，充足的肉和酒。	穀食豐賤。				
季節調和	36. <u>溫和的雨季不冷不熱</u> ，風徐徐吹著。	時氣和適，四時順節				

比對下來發現，在《未來史》有與巴利《轉輪聖王師子吼經》一樣的描述，如「村鎮相鄰，……，雞可以飛〔到鄰近村落的房舍〕」、「三病」、「女子五百歲結婚」、「人壽」，

幾乎在漢譯下生諸經中都有出現，但是在有些地方也有些差異，如《未來史》與巴利《轉輪聖王師子吼經》都描述閻浮提「就像阿鼻地獄充滿了人」，但在下生諸經中沒有一個譯本出現同樣的描述。其次，《未來史》的「三病」是指「欲、飢餓、衰老」三種疾病，但在下生諸經中的「三病」，除了東晉失譯本是與《未來史》一樣之外，其他的下生諸經是「便利、飲食、衰老」，可見雖同樣是「三病」，但內容已有些改變。又「人壽」，唯獨義淨義本是「八萬歲」與《未來史》同，其他下生諸經都是「八萬四千歲」。因此，無庸致疑《未來史》的這些描述是取自巴利語《轉輪聖王師子吼經》。

另外，《未來史》有些內容不見於巴利三藏中，但卻發現跟漢譯下生諸經有些相似的描述。例如描述閻浮提的幅員大小有「萬由旬」的有羅什 B 譯本、義淨譯本。其次，《未來史》描述閻浮提有「青綠的草地，沒有荊棘...猶如柔軟的兜羅棉」與義淨譯本非常相近，如「地無諸棘刺 唯生青軟草 履踐隨人足 喻若覩羅綿」。又，僧伽提婆譯本描寫閻浮提「自然生粳米，亦無皮裹」，與《未來史》描述閻浮提的人們食用自然生成的已經去除了糠、稃的清香的米粒的情節相似。

另外，「樹上有衣服」，僧伽提婆譯本和義淨譯本都提到「樹上生衣」與《未來史》「天人的衣服...天人的裝飾品懸掛在樹上」描述不同，但是所表達的樹上有衣服的意象都是一樣。

可見，《未來史》中「閻浮提景況」有些取自巴利《轉輪聖王師子吼經》，而有些內容類似漢譯下生諸經。

（三）儂佉王的統治

巴利語“Sankha”，在《彌勒下生經》譯為「蠶佉」，在其他經典或意譯為「螺」²⁸，或音譯為「蠶佉」²⁹、「儂佉」、「穰佉」³⁰、「僧羅」³¹，而本論文則一律以「儂佉」稱之。

巴利《轉輪聖王師子吼經》提到儂佉王是彌勒於未來出現於世的轉輪聖王，所以在「未來史」和漢譯下生諸經中，儂佉王是不可或缺的人物。以下將《未來史》中描述「蠶佉

²⁸ CBETA, T01, no. 26, p. 509, c14-15.

²⁹ CBETA, T02, no. 125, p. 788, a9-11; CBETA, T14, no. 454, p. 424, a21; CBETA, T14, no. 456, p. 430, b16.

³⁰ CBETA, T14, no. 456, p. 429, c25.

³¹ CBETA, T14, no. 457, p. 434, c7-8.

王統治」的部分再分為「轉輪聖王」、「軍隊」、「七寶」、「正法治化」、「具神通」³²與漢譯下生諸經比對：

項目	《未來史》	僧伽提婆譯本	東晉失譯本	羅什 A 譯本	羅什 B 譯本	義淨譯本
轉輪聖王	10.名為 <u>儂法</u> 的國王……，具大威力的 <u>轉輪王</u>	法王出現，名曰 <u>蠶法</u>	國王名 <u>僧羅</u>	爾時有 <u>轉輪王</u> ，名曰 <u>蠶法</u> ，	爾時有 <u>轉輪聖王</u> ，名曰 <u>蠶法</u>	國中有 <u>聖主</u> 其名曰 <u>餉法</u> 金輪王四洲
軍隊	10.擁有強大的軍隊			有 <u>四種兵</u> ，	有 <u>四種兵</u> ，	<u>勇健兼四兵</u>
七寶	10.擁有 <u>七寶</u>	<u>七寶成就</u>		王有 <u>七寶</u>		<u>七寶皆成就</u>
正法治化	11.由於 <u>正法</u> 所以能安穩地統治〔國家〕，降伏敵人。	<u>正法治化</u> ，不以刀杖自然靡伏。		不以 <u>威武</u> 治四天下。	不以 <u>威武</u> 治四天下。	
具神通	11.具足 <u>神通</u>		<u>行即飛行</u> ，所可行處，人民鬼神皆傾側。			<u>富盛多威力</u>

《未來史》描述的儂法王基本上沿用巴利《轉輪聖王師子吼經》描述，儂法王是位擁有七寶，以正法治天下的轉輪聖王。³³從漢譯下生諸經描儂法王的描述也不出「有七寶」、「正法治化」。

另外，《未來史》有二處有關儂法王的描述，不見於巴利《轉輪聖王師子吼經》，但在漢譯下生諸經中有類似的描述：1.《未來史》描述儂法王擁有的「軍隊」，在漢譯下生諸經中羅什 A、B 譯本、義淨譯本都提到儂法王有「四種兵」。2.《未來史》描述儂法王「具足神通」，僧伽提婆譯本描述儂法能「行即飛行，所可行處人民鬼神皆傾側」，這應該是神通的顯現。由此可見，儂法王的形象從《轉輪聖王師子吼經》到《未來史》已

³² 「轉輪聖王」：10. Saṅkho nāmāsi so rājā ananta-bala-vāhano | satta-ratana-saṃpanno cakkavattī mahabbalo || 「軍隊」：10. Saṅkho nāmāsi so rājā ananta-bala-vāhano | 「七寶」：10. sattaratana-saṃpanno cakkavattī mahabbalo || 「正法治化」：11. hata-paccatthikaṃ khemaṃ anusāsissati dhammato || 「具神通」：11. iddhi mā yasavā c’ eva sabba-kāma-samappito |

³³ 《轉輪聖王師子吼經》：「比丘們!當人壽八萬歲時，在翅頭末王城，有名為儂法的國王出現而為轉輪聖王。他是具有正法的法王，統治四天下，建立安全的國度，擁有七寶，即金輪寶、白象寶、紺馬寶、神珠寶、玉女寶、居士寶和第七為主兵寶。他有千子，勇猛雄健，降伏外敵。他降伏海洋所圍繞的土地，不用刀杖，以正法統治。」（見 D III 75。）

起了變化，無獨有爾，伽提婆譯本的儂佉也具有神通的能力。

(四) 彌勒比對

《未來史》和漢譯下生諸經描述彌勒降世到入涅槃的經歷佔最多篇幅。爲了方便比對，以下又分爲五個部分，分別討論，即：「彌勒父母親」、「彌勒生身」、「出家成道」、「眾人跟隨」、「說法度眾」和「彌勒入涅槃」。

1. 彌勒父母親的名字

在巴利《大本經》和《小部•佛史》中，以各種項目描述過去佛的傳紀，其中一項即是佛父母的名字。³⁴《未來史》也有描述彌勒父母親名字一項，即在第 96 偈，描述彌勒母親名字，巴利語是“Brahmavatī”，父親的名字，巴利語是“Subrahmā”。

其實，在《未來史》之前覺音的《清淨道論》已明確記載彌勒父母親的名字，且與《未來史》中的記載的一模一樣。無獨有偶，漢譯下生諸經也都出現父母親名字。

以下將《未來史》「彌勒父母親」再細分爲「母親」和「父親」與漢譯下生諸經比對³⁵。

項目	《未來史》	僧伽提婆譯本	東晉失譯本	羅什 A 譯本	羅什 B 譯本	義淨譯本
母親	彌勒的母親名爲 <u>梵摩越</u>	<u>修梵摩</u> 有妻，名曰 <u>梵摩越</u> ，	彌勒母名 <u>摩訶越題</u> ，彌勒當爲作子。	婆羅門女，名曰 <u>梵摩波提</u> 。	婆羅門女名 <u>梵摩拔提</u> ，	有女名 <u>淨妙</u> 爲大臣夫人
父親	父親名爲 <u>修梵摩</u> ，將是蠶佉王的 <u>國師</u> 。	王有 <u>大臣</u> ，名曰 <u>修梵摩</u> ，	有一婆羅門，名 <u>須凡</u> ，當爲彌勒作父。	其城中有 <u>大婆羅門主</u> ，名曰 <u>須凡</u> 。	城中有 <u>大婆羅門主</u> ，名 <u>修梵摩</u> ，	輔國之 <u>大臣婆羅門善淨</u> 四明皆 <u>曉達</u> 多聞爲 <u>國師</u>

從以上比對下來，《未來史》中彌勒父母親名字與漢譯下生諸經一樣。漢譯下生諸經中彌勒父親名字「修梵摩」、「須凡」、「善淨」，應該是巴利語是“Subrahmā”的音

³⁴從《佛史》描述二十五佛的傳記，可歸納出二十五個項目，即：1.佛名、2.三次說法、3.三次集會、4.釋尊的因行而得到佛授記、5.佛的父母名字、6.在家生活的時間、7.三座宮殿名字、8.善飾婦女的數量、9.妻兒的名字、10.見四種相而出家、11.出家的方式、12.受大梵天祈請而大轉法輪、13.上首弟子名、14.侍者名、15.上首女弟子名、16.菩提樹名、17.常隨信士中的上首名、18.常隨信女中的上首名、19.佛的身高、20.佛的光芒、21.佛的壽命、22.佛濟度眾生、23.佛入涅槃、24.諸行皆空、25.佛塔的高度。(參見 Horner 1975: Introduction xxi。)

³⁵「母親」：96. mātā Brahmavatī nāma Subrahmā nāma so pitā | 「父親」：96. mātā Brahmavatī nāma Subrahmā nāma so pitā | purohito Saṅkha-rañño Metteyyassa tadā bhavē ||

譯或意譯。彌勒母親名字「梵摩越」、「摩訶越題」、「梵摩波提」、「淨妙」，也應該是巴利語“Brahmavati”的音譯或意譯。

另外，《未來史》描述彌勒父母親名字的方式，與漢譯下生諸經有所不同：《未來史》以彌勒的角度介紹其父母親，而漢譯下生諸經是以父親的角度介紹彌勒名字，並描述與彌勒的關係。因此，雖然《未來史》與漢譯下生諸經的彌勒父母親名字相同，但是敘述方式卻不同。

此外，有關彌勒父母親的身分，《未來史》第 96 偈並沒有講明其彌勒父母親是婆羅門階級，因為在第 45 偈已描述彌勒「將出生於婆羅門家庭中」，其實從其父母親的名字就可知是婆羅門階級。³⁶在漢譯下生諸經的東晉失譯本、羅什 A、B 譯本和義淨譯本都描述到彌勒父親是婆羅門階級。另外，《未來史》第 96 偈描述彌勒父親的職業是僂佉王的「國師」（Purohito），下生諸經中只有義淨譯本提到。

從以上比對得知，若以西元 398 年譯出的僧伽提婆的譯本推估，應該西元三至四世紀左右就已確定而且普遍流行了，乃至在各種漢譯下生諸經都有記載。若說漢譯下生諸經來自北印度，那麼彌勒父母親名字已在北印度普遍流傳了。³⁷在巴利文獻中，只有發現五世紀覺音《清淨道論》記載彌勒父母親的名字。

2. 彌勒生身

巴利《佛史》中，佛的身高、光芒、壽命都是描述佛陀生身的項目。³⁸《未來史》和下生諸經對彌勒的描述也少不了身高、長相、光芒等項目。

在《未來史》中分二處描述彌勒的生身：一是在出生時，描述彌勒具有三十二相等特徵；一是在成道後，描述彌勒生身莊嚴相，如身高、眼睛等外相。漢譯下生諸經則在彌勒出生時描述。以下將《未來史》「彌勒生身」細分為「相好莊嚴」、「外相」、「眼睛」、「光芒」與漢譯下生諸經比對³⁹。表格如下：

³⁶ 《未來史》第 45 偈：「他具有無可倫比的大威力。他將出生於婆羅門家庭中。擁有眾多財富、資產和出生於純正、高貴的名門之中。他將出生於婆羅門家庭中。」

³⁷ 印順導師認為在西元四、五世紀，在罽賓（北印度）一帶，信仰彌勒的宗教信仰是非常流行的。（見《印度佛教思想史》，頁 243。）

³⁸ 見第 32 注。

³⁹ 「相好莊嚴」：43. anubyañjana-sampanno [dvattimsavara-lakkhaṇo](#) || 44. suvaṇṇa-vaṇṇo vigata-rajo supabhāso jutimḍharo | 「外相」：105. atṭhasīti bhavē hattho āyāmen' eva so jino | uraṃ bhavē pañṇavīsaṃ vikkhambhe tassa satthuno || 「眼睛」：106. visāla-netto [ālarakkhi](#) visuddha-nayano isi|

項目	《未來史》	僧伽提婆譯本	東晉失譯本	羅什 A 譯本	羅什 B 譯本	義淨譯本
相好莊嚴	43.三十二相 43.各種相好 44.金黃色身	<u>三十二相</u> <u>八十種好</u> <u>身黃金色</u>	<u>三十二相</u> <u>八十種好</u>	<u>三十二相</u> ， <u>身紫金色</u>	身相具足 一一相八萬 四千好，	<u>具三十二相</u> <u>支體悉圓滿</u> <u>金色光明朗</u>
外相	105.高 88 肘 長 胸膺 25 肘		身長十六丈	身長千尺， 胸廣三十丈， 面長十二丈 四尺。	身長釋迦牟尼佛八十肘 (三十二丈)。 脇廣二十五 肘(十丈)。 面長十二肘 半(五丈)。	身長八十肘 二十肘肩量 面廣肩量半 滿月相端嚴
眼睛	106.一雙大眼睛 濃密睫毛。 <u>眼睛清澈</u> ， 白天和晚上 不會閉眼。 <u>肉眼可見 20</u> <u>由旬內的大</u> <u>小事物</u> ，完全 沒有障礙。		目徹視萬里 內	<u>肉眼清淨</u> 見十由旬	<u>肉眼清徹</u> 青白分明	目等青蓮葉
光芒	107.他的光芒 遍及至 25 由 旬。		頭中日光照 四千里。	常光四照， 面百由旬，	常光繞身， 面百由旬，	

有關彌勒「相好莊嚴」，《未來史》以「三十二相」、「各種相好」、「身黃金色」描述彌勒的色身莊嚴。漢譯下生諸經中與《未來史》最相近的是僧伽提婆譯本和義淨譯本。其中的差異在第二句，僧伽提婆譯本精確表達彌勒具有「八十種好」，而義淨譯本的「支體悉圓滿」沒有精確的數字表達色身圓滿。這樣看來，義淨譯本的描述方式與《未來史》更相近。

關於彌勒「外相」，《未來史》從「身高」和「胸廣」描述彌勒的「外相」，漢譯下生諸經

animmiṣaṃ divā-rattiṃ aṇuṃ thūlaṃ maṃsa-cakkhunā|| 「光芒」: 107.pabhā niddhāvati tassa yāvata paṇṇavīsati ||

中，羅什 A、B 譯本和義淨譯本以「身高」、「胸廣」和「面廣」三個項目描述，比《未來史》詳細。但對比其「身高」和「胸廣」所描述的數目都與《未來史》不一樣。

有關彌勒「眼睛」，《未來史》生動描述彌勒眼睛是濃密大眼、清澈，且具有一般人沒有的眼力，如晚上不閉眼，且能看 20 由旬遠等等，而漢譯下生諸經就顯得簡單許多，有的只描述「肉眼清澈」，有的只描述彌勒「徹視萬里」的距離。其中算多一些描述的是羅什 A 譯本的「肉眼清淨，見十由旬」的描述，與《未來史》類似，但其彌勒看遠的距離比不上《未來史》的彌勒遠。

有關彌勒「光芒」，《未來史》中彌勒光芒遍及「二十五由旬」，而漢譯下生諸經彌勒光芒遍及「百由旬」，甚至「四千里」。

基本上對彌勒生身的描述，不論是《未來史》或下生諸經，不外乎上述的五個項目。然而，除了佛出生時具有莊嚴特徵大都是一樣的描述之外，各各所描述的明顯不同。單從漢譯下生諸經各個譯本也難找到彼此完全是相同的描述，所以「彌勒生身」的傳說可能存在各種不同說法。

3. 彌勒出家成道

巴利《佛史》中，描述過去佛大都是見四種相而出家，及描述其菩提樹名，都是佛傳的基本項目。⁴⁰《未來史》顯然承襲《佛史》的傳統描述彌勒的出家因緣等等，而且比《佛史》描述的更為詳細生動。在漢譯下生諸經也有這些項目，而且也以較多的篇幅描述彌勒出家因緣等過程。以下則將《未來史》彌勒出家成道細分為「出家因緣」、「菩提道場龍華樹」、「成道」與漢譯下生諸經比對。⁴¹

項目	《未來史》	僧伽提婆譯本	東晉失譯本	羅什 A 譯本	羅什 B 譯本	義淨譯本
出家因緣	50.園林嬉戲時， 51.見到欲的過患，在消滅			觀世 <u>五欲致患甚多</u> ，...， <u>不樂在家</u> 。 彌勒受〔寶臺〕	彌勒諦觀世間 <u>五欲過患</u> ，... <u>不樂在家</u> 彌勒受〔七寶〕	王發大捨心施〔寶幢〕與婆羅門等設無遮會

⁴⁰ 見第 30 注。

⁴¹ 「出家因緣」：50. kadā ca ratim atthāya gaccham uyyane kīḷitum || 51. kāmesv ādīnavam dhīro bodhisattānam dhammatā | 「菩提道場龍華樹」：66. yasmim ca divase dhīro nekkhammam abhinikkhami | nikkhantadivase yeva bodhimaṇḍam upehiti || 99. bodhi tassa bhagavato Nāgarukkho bhavissanti || 100. vīsaḥattha satakkhandho sākā vīsaṭāni ca | samvellitagā luḷitā morahattho 'va sobhati || 「成道」：66. yasmim ca divase dhīro nekkhammam abhinikkhami | nikkhantadivase yeva bodhimaṇḍam upehiti || 67. pallaṅkena nisīditvā bujjhissati mahāyaso ||

	欲樂中見到老、病和壽命將盡的死者四相，厭離欲樂			已，施諸婆羅門。婆羅門受已，即便毀壞，各共分之。 彌勒菩薩見此妙臺須臾無常，知一切法，皆亦磨滅。	臺〕已，施諸婆羅門，婆羅門受已，即便毀壞，各共分之。 彌勒菩薩見此寶臺須臾無常，知有爲法，皆悉磨滅，修無常想，	其時諸梵志數有一千人得此妙寶幢毀坼須臾頃菩薩觀斯已念世俗皆然生死苦羈籠思求於出離祈誠寂滅道棄俗而出家生老病死中救之令得出
菩提道場龍華樹	66.就在那天出家的時候，賢者就到了菩提道場。 99.龍華樹是世尊的菩提〔道場〕。	爾時去翅頭城不遠有道樹，名曰「龍花」。 時彌勒菩薩坐彼樹下成無上道果。	彌勒得道爲佛時，於龍華樹下坐。	坐於龍華菩提樹下	坐於金剛莊嚴道場龍花菩提樹下。	時有菩提樹號名曰龍花 慈氏大悲尊於下成正覺
	100.其樹幹有二千肘長，二千枝樹枝彎曲搖動，如孔雀開屏，花朵猶如車輪那麼大，散布整個菩提道場。	高一由旬，廣五百步。	樹高四十里，廣亦四十里。	樹莖枝葉高五十里。	樹高五十由旬，枝葉四布，枝如寶龍，吐百寶華。一一花葉作七寶色，色色異果。	高四踰繕那翳鬱而榮茂枝條覆四面蔭六俱盧舍
成道	66.就在那天出家的時候，賢者就到了菩提道。 67.結跏趺坐覺悟。	當其夜半彌勒出家，即於其夜成無上道。	彌勒到樹下坐，用四月八日明星出時，得佛道。	出家學道，坐於龍華菩提樹下，...，即以出家日得阿耨多羅三藐三菩提。	彌勒即自剃髮出家學道，早起出家，即於是日初夜降四種魔，成阿耨多羅三藐三菩提，	於初發心夜捨俗而出家還於此夜中而昇等覺地

有關「出家因緣」，《未來史》中的彌勒是因爲見到欲的過患，厭離欲樂，進而出家，而在漢譯下生諸經雖有類似觀察五欲過患而不樂在家的描述，如羅什 A、B 譯本，但描述主要是因爲見到寶臺須臾變壞，體會到無常而出家。可見《未來史》中彌勒的出家因

緣與《佛史》的見四種相描述較為一致，與漢譯下生諸經的中彌勒的出家因緣明顯不同。

有關「菩提道場龍華樹」，《未來史》和漢譯下生諸經都提到彌勒到龍華樹下成正覺，但是描述方式各有不同。其次，《未來史》和漢譯下生諸經也都描述彌勒成道的龍華樹的外觀，但是各各描寫外觀的長寬單位都不同。但明顯看得出來《未來史》對龍華樹的描述是最詳細的，而且用「孔雀開屏」形容樹枝，用「車輪」形容花朵，但是在羅什 B 譯本也以「寶龍」形容樹枝。

有關「成道」，《未來史》的描述與羅什 A 譯本最相近，都只提到彌勒出家那天當日成正覺。其他漢譯下生諸經中描述彌勒出家和成道的時間都不一樣：有的說是「早起出家……是日初夜」成道，有的說是「夜半彌勒出家，即於其夜成無上道」。

4. 眾人跟隨彌勒出家

《未來史》中描述彌勒將要出家時，各式人等要跟隨彌勒出家。在漢譯下生諸經是在彌勒成道之後，眾人等至彌勒處求出家。因此，以下將分為「婆羅門等」、「二位兄長等」、「善財等」、「舍彌婆帝等」、「無量眾生等」、「儂佉王等」與漢譯下生諸經比對。⁴²

項目	《未來史》	僧伽提婆譯本	東晉失譯本	羅什 A 譯本	羅什 B 譯本	義淨譯本
婆羅門等	57. <u>八萬四千位通達吠陀的婆羅門跟著出家</u>		復有聖婆羅門千八十四人，皆復到彌勒佛所作沙門。	八萬四千諸婆羅門聰明大智於佛法中亦共出家。	八萬四千諸婆羅門聰明大智於佛法中亦隨大王出家學道	復八萬四千婆羅門童子聞王捨塵俗亦來求出家
二位	58. <u>他的二位兄長梨師達</u>		復有兄弟二人：兄名鼓	復有梨師達多、富蘭那兄	復有梨師達多、富蘭那兄	

⁴² 「婆羅門等」：57. caturāsīti sahasāni brahmaṇā veda-pāragū | 「二位兄長等」：58. Isidatto Purāṇo ca ubhayo te pi bhātaro | caturāsīti sahasāni pabbajissanti te tadā || 「善財等」：62. Sudhano nāma gahapati Sudatto iti vissuto | paccupessanti sambuddhaṃ caturāsīti-sahasato || 「舍彌婆帝等」：63. itthī Yasavatī nāma Visākhā iti vissutā | caturāsītisahasāni naranārīhi purekkhitā || 「無量眾生等」：64. aññe(another) nāgarikā_c' eva tato jānapadā bahū | khattiyā brahmaṇā vessā suddā c' eva anappakā || 「儂佉王等」：72. tadā so Saṅkharājā ca pāsādaṃ ratanamayaṃ | jinapāmokkhasaṃghassa niyyādetvā punāparam || 73. mahādānam daditvāna kapaṇiddhikavanibbake | taramānarūpo sambuddhaṃ deviyā saham āgato || 75. tadā hanissati sambuddho dhammabheriṃ varuttamaṃ | amatam dudrabhinigghosam catusaccapakasanaṃ || 76. rañño anucarā janatā navuti-sahassa-koṭiyo | sabbe va te niravasesā bhavissante hi bhikkhukā ||

兄長等	<u>多、富蘭那與八萬四千人也出家</u>		達，弟名扶蘭。...兄弟皆言：「我善便到彌勒佛所作沙門。」	<u>弟亦與八萬四千人出家。</u>	<u>弟亦與八萬四千人俱共出家。</u>	
善財等	名為善財的居士、具有聲望的善施，和八萬四千人，都去親近正覺者	<u>善財與八萬四千人...求索出家，善修梵行，盡成阿羅漢道。</u>	國有大豪賢者， <u>名須檀，人呼須達。...須達復將賢善人萬四千人到彌勒佛所作沙門。</u>	復有長者名須達那，今須達長者是。是人亦與八萬四千人俱共出家。	復有長者名須達那，今須達長者是，亦與八萬四千人俱共出家。	主藏臣長者其名曰善財并與千眷屬亦來求出家
舍彌婆帝等	63. 名為舍彌婆帝的婦人，和具有名望的毘舍佉，和八萬四千男女都尊敬〔正覺者〕，在彌勒的教導下出家。			蟻佉王寶女名舍彌婆帝，今之毘舍佉是也，亦與八萬四千姪女俱共出家。	轉輪王寶女名舍彌婆帝，今之毘舍佉母是也，亦與八萬四千姪女俱共出家。	寶女毘舍佉及餘諸從者八萬四千眾亦來求出家
無量眾生等	64. 很多居住在其他城市的人，乃至於整個國家的人，以及刹帝利、婆羅門、吠舍、首陀羅，各種階級的人，想要出家，將會跟隨彌勒出家。					復過百千數善男善女等聞佛宣妙法亦來求出家
蟻佉王等	72. <u>蟻佉王以珠寶建造的宮殿／寶臺贈與勝者和僧伽。</u> 73. <u>並施與豐</u>	爾時大王復於異時立太子為王，賜剃頭師珍寶， <u>復以雜寶與諸梵志。</u>	皆棄國捐王，以國付太子，	時蟻佉王共諸大臣持此寶臺奉上彌勒。彌勒受已，施諸婆羅門。	時蟻佉王共諸大臣國土人民持七寶臺。彌勒受已，施諸婆羅門	時彼餉佉王建立七寶幢寶幢造成已王發大捨心施與婆羅門等設無遮會

富的財物給貧民和流浪者，然後，與皇后快速地走向正覺者。					彼輪王餉佉聞深妙法已罄捨諸珍寶祈心慕出家不戀上宮闈至求於出離
75.那時正覺者會擊最殊勝的法鼓，發出甘露的鼓聲，宣說著四諦。	時彌勒佛與王說法，初善、中善、竟善，義理深邃。				
76.國王的隨行眾九萬億人，他們全都成爲比丘。	將八萬四千眾往至佛所求作沙門，盡成道果，得阿羅漢。	國王僧羅闍彌勒得佛，則將八十四王共到彌勒佛所，皆除鬚髮爲沙門。	時蟻佉王亦共八萬四千大臣恭敬圍繞，出家學道。	時穰佉王與八萬四千大臣恭敬圍繞...詣彌勒佛求索出家。爲佛作禮，未舉頭頃，鬚髮自落，袈裟著身，便成沙門。	八萬四千眾咸隨而出家

根據《未來史》的描述，彌勒將要出家時，有八組人馬跟隨彌勒出家，即 1.婆羅門與八萬四千人；2.梨師達多（Isidatta）富蘭那（Purāṇa）二位兄長與八萬四千人；3.無量智慧的 Jātimitta、Vijaya 與八萬四千人；4.善財(Sudhana)、善施（Sudatta）與八萬四千人；5.舍彌婆帝（Yasavatī）、毘舍佉（Visākhā）婦人與八萬四千男女；6.各種階級的人；7.穰佉王夫婦與九萬億隨行眾。

在漢譯下生諸經中，也有類似內容的描述，如僧伽提婆本譯本有七組人到彌勒所⁴³，東晉失譯本六組⁴⁴，羅什 A 譯本八組⁴⁵，羅什 B 譯本九組⁴⁶，義淨譯本五組⁴⁷。

⁴³ 僧伽提婆譯本中描述六組人等至彌勒所：1.魔王將欲界無數天人；2.善財將八萬四千眾；3.蟻佉王將八萬四千眾生；4.修梵摩將八萬四千梵志；5.佛母梵摩越將八萬四千姪女；6.數千萬眾刹利婦。（見《增壹阿含經》CBETA, T02, no. 125, p. 788, b16-c24；《佛說彌勒下生經》CBETA, T14, no. 453, p. 421, c22-p. 422, b6）

⁴⁴ 東晉失譯本有六組人等至彌勒所：1.僧羅將八十四王；2.千八百婆羅門；3.聖婆羅門千八十四人；4.須檀將萬四千人；5.兄弟鼓達、扶蘭二人；6.小女人輩八萬四千人。（見《佛說彌勒來時經》CBETA, T14, no. 457, p. 434, c22-p. 435, a8）

⁴⁵ 羅什 A 譯本有八組人至彌勒所：1.蟻佉王共八萬四千大臣；2.八萬四千婆羅門；3.須達那與八萬四千人；4.梨師達多、富蘭那兄弟與八萬四千人；5.栴檀、須曼二大臣與八萬四千人；6.舍彌婆帝與八萬四千姪女；7.蟻佉王太子天色與八萬四千人；8.須摩提與八萬四千人。（見《佛說彌勒下生成佛

從《未來史》與漢譯下生諸經比對，《未來史》中有六組可在漢譯下生諸經中找到幾乎相同或類似的組合。內容幾乎相同的有四組：1.「婆羅門與八萬四千人」、2.「梨師達多、富蘭那與八萬四千人」、3.「善財與八萬四千人」、4.「舍彌婆帝與八萬四千人」。

其次，《未來史》的「無量眾生等」，描述住於城市、國家的人以及四姓階級的眾生都來彌勒處，在漢譯下生諸經中僅有義淨譯本有類似的描述，如以「復過百千數 善男善女等」跟隨彌勒出家。可見，前者詳述，後者簡略，但都是表達有「無量眾生」跟隨彌勒的意思。

另外，有關僂佉王親近彌勒的描述，《未來史》與漢譯下生諸經差異最大。先說《未來史》中的僂佉王的隨行者人數，除了他的夫人，還有隨行眾九萬億人。隨行僂佉王的人數與其之前他組一貫描述的「八萬四千人」顯然不同。然而漢譯下生諸經中，除了東晉失譯本描述的是「八十四王」，其他有四個譯本仍是「八萬四千」人跟隨僂佉王同去見彌勒。

《未來史》中的僂佉王的隨行人數與漢譯下生諸經明顯不同。《未來史》作者把「僂佉王等」安排在彌勒成道之後的「三次說法」中的「第二次說法」，而不是安排在「眾人跟隨彌勒出家」的段落。在《未來史》「三次說法」段落中，「第一次說法」，有「上千萬人」現證，得到解脫；「第三次說法」，「八萬億人」獲得阿羅漢果。這樣看來，僂佉王的隨行眾有「九萬億人」，與「三次說法」中描述數目的風格頗為一致。

其次，《未來史》描述與僂佉王夫婦同去的九萬億隨眾，聽完彌勒宣說四聖諦之後，九萬億隨從出家為比丘，但沒有說到僂佉王出家作沙門一事。然而，漢譯下生諸經中僂佉王與八萬四千人同請求作沙門。(原巴利本並沒有提，到各傳本各自有不同)

再者，《未來史》描述僂佉王到彌勒前時，先將宮殿（寶臺）奉給彌勒和僧伽，並將財物贈與流浪等人，與《轉輪聖王師子吼經》較類似，因為在《轉輪聖王師子吼經》描述僂佉王「放棄〔宮殿〕而給與沙門、婆羅門、貧民、流浪者、乞食者。」⁴⁸但反觀漢

經》CBETA, T14, no. 454, p. 424, c5-20)

⁴⁶羅什 B 譯本有八組人至彌勒所求出家：1. 僂佉王與八萬四千大臣；2. 八萬四千諸婆羅門 3. 須達那與八萬四千人；4. 梨師達多、富蘭那兄弟與八萬四千人；5. 梵檀末利、須曼那二大臣與八萬四千人；6. 舍彌婆帝與八萬四千婣女；7. 僂佉太子天金色與八萬四千人；8. 婆羅門子名須摩提與六萬人；9. 僂佉王與其九百九十九子及八萬四千人。(見《佛說彌勒大成佛經》CBETA, T14, no. 456, p. 431, b9-c25)

⁴⁷義淨譯本有五組人：1. 輪王餉佉與八萬四千眾；2. 八萬四千婆羅門童子；3. 善財與千眷屬；4. 毘舍佉與八萬四千眾；5. 百千數善男善女等。(《佛說彌勒下生成佛經》CBETA, T14, no. 455, p. 427, b21-c3)

⁴⁸《轉輪聖王師子吼經》：「〔僂佉王〕放棄〔宮殿〕而給與沙門、婆羅門、貧民、流浪者、乞食者。行布

譯下生諸經，除了僧伽提婆譯本提到「復以雜寶與諸梵志」，並沒有類似的描述。可見，《未來史》可能參考巴利《轉輪聖王師子吼經》，與漢譯下生諸經較不相干。

《未來史》有關「眾人跟隨彌勒出家」的描述，在《轉輪聖王師子吼經》中唯獨可以找到有關僂佉王放棄宮殿而請求作沙門的描述，其他各式人等親近彌勒的描述反而在漢譯下生諸經見到。

5. 三次說法

「三次說法」也是巴利《佛史》中描述佛陀傳紀的其中一個項目。在《未來史》中描述彌勒成道之後三次對眾人說法，使眾人得現證（Abhisamaya），在內容上類似於漢譯下生諸經中所說的「三會」。

根據季羨林在〈吐火羅文《彌勒會見記》譯釋〉提到《未來史》的彌勒三會。他解讀《未來史》第一次說法／第一會是第 68 至 71 偈，第二次說法／第二會是第 72 至 77 偈，第三次說法／第三會是第 77 至 78 偈。⁴⁹以下就將分為「第一次說法」、「第二次說法」、「第三次說法」與漢譯下生諸經比對。⁵⁰

項目	《未來史》	僧伽提婆譯本	東晉失譯本	羅什 A 譯本	羅什 B 譯本	義淨譯本
第一次說法	68.勝者證悟之後，……。 69.轉無上法輪：「苦、苦的生起、苦的	有眾生見迦葉身已，此名為最初之會，九十六億人，皆得阿羅	彌勒佛初一會說經時，有九十六億人，皆得阿羅漢道。	爾時彌勒佛於華林園。其園縱廣一百由旬，大眾滿中。	彌勒佛...說是語時，九十六億人不受諸法，漏盡意解，得阿羅	初會為說法廣度諸聲聞九十六億人令出煩惱障

施之後，到彌勒、世尊、應供、等正覺者前，剃除鬚髮，著袈裟衣，由在家而出家。可見與《未來史》都提到將珍寶施與貧民、流浪者。（見 D III 76-77。）

⁴⁹季羨林以「第一會」、「第二會」、「第三會」稱之，但筆者認為著重在說法，令人現證，因此將以「第一次說法」、「第二次說法」、「第三次說法」稱之。（見季羨林，〈吐火羅文《彌勒會見記》譯釋〉，頁 40。）

⁵⁰「第一次說法」：68. upetvā uyyānavaram phullam Nāgavanam jino | anuttaram dhammacakkaṃ evaṃ so vattayissati || 69. dukkhaṃ dukkhasamuppādam dukkhassa ca atikkamaṃ | ariyam aṭṭhaṅgikaṃ maggaṃ dukkhūpasamagāminam || 70. tadā manussā hessanti satayojane | parisā lokanāthassa dhammacakapavattane || 71. tato bhiyyo bahū devā upessanti tahiṃ jinaṃ | nesaṃ mocessati tadā bandhanā sahassa-koṭīnaṃ || 「第二次說法」：72. tadā so Saṅkharājā ca pāsadam ratanamayaṃ | jinapāmokkhasamghassa niyyādetvā punāparam || 73. mahādānam daditvāna kapaṇiddhikavanibbake | taramānarūpo sambuddhaṃ deviyā saham āgato || 74. mahārājānubhāvena anantabalavāhano | navutikoṭīsaḥassehi saddhiṃ jinaṃ upehiti || 75. tadā hanissati sambuddho dhammabheriṃ varuttamaṃ | amataṃ dudrabhinigghosam catusaccapakasanaṃ || 76. rañño anucarā janatā navuti-sahassa-koṭīyo | sabbe va te niravasesā bhavissante hi bhikkhukā || 「第三次說法」：77. tato devā manussā ca upetvā loka-nāyakaṃ | arahattavaram ārabha pañhaṃ pucchissare jinaṃ || 78. tesam jino byākareyya arahatta-vara-pattiyā asīti-koṭi-sahasseehi tatiyābhisamayo bhava ||

	<p>降伏、引導苦止息的八聖道是。」</p> <p>70.當世界的救護主轉法輪時，100 由旬內所有的人眾都聚集在一起。</p> <p>71.乃至於有眾多天神來親近勝者，他令上千萬的眾生從束縛中解脫。令上千萬的眾生從束縛中解脫。</p>	漢。		初會說法，九十六億人得阿羅漢。	漢，三明六通，具八解脫。	
第二次說法	<p>72.儂佉王以珠寶建造的宮殿贈與勝者和僧伽。</p> <p>73.並施與豐富的財物給貧民和流浪者，然後，與皇后快速地走向正覺者。</p> <p>74.以大王的威嚴和具有強大的軍力，九萬億人與儂佉王一起走向勝者。</p> <p>75.那時正覺者會擊最殊勝的法鼓，發出甘露的鼓</p>	當知彌勒佛第二會時，有九十四億人，皆是阿羅漢，亦復是我遺教弟子，行四事供養之所致也。	第二會說經時，有九十四億比丘，皆得阿羅漢。	第二大會說法，九十四億人得阿羅漢；	爾時世尊重說四諦十二因緣，九十四億人得阿羅漢，他方諸天及八部眾六十四億恒河沙人發阿耨多羅三藐三菩提心，住不退轉。	第二會說法廣度諸聲聞九十四億人令渡無明海

	聲，宣說著四諦。 76.國王的隨行眾九萬億人，全都成為比丘。					
第三次說法	77.接著，天神和人眾親近世界的領導者，請問勝者有關殊勝阿羅漢果的問題。 78.勝者回答了他們〔的問題〕，有八萬億人獲得殊勝阿羅漢果。這是〔彌勒〕第三次的說法。	彌勒第三之會九十二億人，皆是阿羅漢，亦復是我遺教弟子。	第三會說經，九十二億沙門，皆得阿羅漢。舉天上諸天，皆當持花散彌勒身上。	第三大會說法，九十二億人得阿羅漢。	第三大會九十二億人得阿羅漢，三十四億天龍八部發三菩提心。	第三會說法廣度諸聲聞九十二億人令心善調伏

《未來史》描述「三次說法」的應機者及說法的內容，如第一次說法的對象是為眾人和天神，說的是四諦法；第二次是僂佉王夫婦和其隨眾，說的也是四諦法；第三次是為阿羅漢解疑。除了僧伽提婆譯本的「第一次說法」是眾人集會見迦葉身而得到阿羅漢之外，彌勒下生諸經的「三次說法」可歸納出彌勒「第『幾』次說法，『多少』億人得阿羅漢」的基本句型。可見《未來史》的「三次說法」內容與漢譯下生諸經相當不同。

雖然二者內容不同，倒有一點是相同的，也就是「三次說法」的人數都是以龐大數目字表示。由此可見，Kassapa 也遵循這樣的原則，所以我們看到《未來史》的僂佉王的隨行眾是「九萬億人」，而不同於漢譯下生諸經的「八萬四千人」。

6. 教法維持時間

在《未來史》提到彌勒入涅槃之後，其法在世間仍會繼續維持十八萬年，而在漢譯下生諸經也有描述彌勒遺法維持的時間。以下即以「遺法維持時間」與漢譯彌勒下生諸經

項目	《未來史》	僧伽提婆譯本	東晉失譯本	羅什 A 譯本	羅什 B 譯本	義淨譯本
遺法維持時間	當正覺者般涅槃時，他的教法維持十八萬年之後，在世界上消失。	般涅槃後遺法當在八萬四千歲。		滅度之後法住於世亦六萬歲	正法住世六萬歲，像法二萬歲。	慈氏大悲尊入般涅槃後正法住於世亦滿六萬年

彌勒入涅槃之後，其教法仍會在世間維持一段時間，最長的如僧伽提婆譯本的「八萬四千歲」，最短的是羅什 A 譯本的「六萬歲」，不管是長或短，彌勒的教法最終會有在世間完全消失的那一天。因此，不管是《未來史》還是漢譯下生諸經表達彌勒遺法時間，各有不同，但是其共同點都傳達了世間是無常、苦、空的法義。

五、結論

在巴利三藏中找不到一部完整記載的彌勒佛傳，反觀《大正藏》中有關彌勒下生的經典有五部之多。從以上比對得知，在巴利三藏找不到與《未來史》可相對應的資料，反而在漢譯下生諸經見到一些類似，甚至幾乎相同的記載。並且從比對的探討過程中，發現《未來史》不單只與某一下生諸經有相似或雷同之處，而是與這五部下生諸經在某一些段落各有其相似可對應之處。

因此，讓人不得不懷疑，在 12 世紀 Kassapa 所處的南印度應該有流傳著與彌勒相關的各種傳說或典籍。這些彌勒相關的傳說或典籍——或許是梵文本，或許別種語言的彌勒經典——與漢譯下生諸經應該存在著某種關係，而展轉流傳到南印度，形成具有南印度特色的傳本。因此，Kassapa 可能多方參考或引用當時所流傳的彌勒文獻。

【參考書目】

一、藏經

⁵¹ 「遺法維持時間」：134.parinibbutamhi sambuddhe sāsanaṃ tassa t̥hāhiti | vassasata-sahassāni asīti c’ eva sahasato | tato param antaradhanam loke hessati dāruṇam ||

CBETA 電子佛典集成，2010 年光碟版。

《中阿含經》。《大正藏》冊 1，第 0026 號。

《長阿含經》。《大正藏》冊 1，第 0001 號。

《增壹阿含經》。《大正藏》冊 2，第 0125 號。

《一切智光明仙人慈心因緣不食肉經》。《大正藏》冊 3，第 0183 號。

《賢愚經》。《大正藏》冊 4，第 0202 號。

《佛說觀彌勒菩薩上生兜率天經》。《大正藏》冊 14，第 0452 號。

《佛說彌勒下生經》。《大正藏》冊 14，第 0453 號。

《佛說彌勒下生成佛經》。《大正藏》冊 14，第 0454 號。

《佛說彌勒下生成佛經》。《大正藏》冊 14，第 0455 號。

《佛說彌勒大成佛經》。《大正藏》冊 14，第 0456 號。

《佛說彌勒來時經》。《大正藏》冊 14，第 0457 號。

覺音著，葉均譯（2000）。《清淨道論》。高雄市：正覺學會。

Buddhavaṃsa and Cariyāpiṭaka. 1974. Jayawickrama, N. A. ed. London: The Pali Text Society.

Dīgha Nikāya. 1975-82. 3 vol. T. W, Rys Davids and J. E, Carpenter, eds. London: The Pali Text Society.

The Visuddhimagga of Buddhaghosa. 1975. Davids, C. A. F. Rhys, ed. London: The Pali Text Society.

二、專書

季羨林（1998）。《季羨林文集》第十一卷〈吐火羅文《彌勒會見記》譯釋〉。江西：江西教育出版社。

釋印順（1993）。《印度佛教思想史》。台北：正聞。（民 77 年初版）。

Chit Tin. 1992. *The Coming Buddha Ariya Metteyya*. Kandy: Buddhist Publication Society.

Horner, I. B. trans. 1975. *The Minor Anthologies of the Pali Canon. Vol.3: Chronicle of Buddhas and Basket of Conduct*. London: The Pali Text Society.

Jayawickrama, N. A., ed. 1974. *Buddhavaṃsa and Cariyapitaka*. London: PTS.

Winternitz, M. 1999. *History of Indian Literature, vol.2: Buddhist Literature and Jaina Literature*. Trans. by V. Srinivasa Sarma. Delhi: Motilal Banarsidass.

von Hinüber, Oskar. 1996. *A Handbook of Pāli Literature*. Berlin: Walter de Gruyter.

Warder, A. K. 1991. *Introduction to Pali*. Oxford: The Pali Text Society.

三、論文

- 楊惠南（1987）。〈漢譯佛經中的彌勒信仰——以彌勒上、下經爲主的研究〉。《文史哲學報》35。頁 119-181。
- 三上潮（1989）。〈Anāgatavaṃsa の研究〉。《龍谷大学大学院紀要》10。頁 168-172。
- 三上潮（1990）。〈Anāgatavaṃsa 試訳〉。《龍谷大学大学院仏教学研究室年報》4。頁 36-31。
- 釋道昱（2002）。〈中國早期的彌勒信仰——以道安爲主的探討〉。《正觀雜誌》20。頁 141-226。
- 釋道昱（2005）。〈隋唐初期的彌勒信仰〉。《成大宗教與文化學報》5。頁 91-118。
- 釋見量（2009）。〈未來史（Anāgatavaṃsa）中早期經典成分之考察——《未來史》與《轉輪聖王獅子吼經》之比對探討〉。《華嚴蓮社大專學生佛學論文集（2009年）》。頁 231-246。
- Collins, Steven. 1993. "Braḥ Māleyyadevattheravatthum Introduction." *JPTS* 18, pp.1-17.
- Filliozat, J. 1993. "The Commentaries to the Anāgatavaṃsa in the Pali Manuscripts of the Paris Collections." *JPTS* 19, pp. 43-63.
- Feer, M. Léon. 1882. "List of Pāli Miss. in the Bibliothèque Nationale." *JPTS* 1, pp. 32-37.
- Norman, K. R. 2006. "Anāgatavaṃsa Revisited ." *JPTS* 28, pp. 1-37.
- Minayeff, J., ed. 1886. "Anāgatavaṃsa." *JPTS* 2, pp. 33-53.